



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Ἐδῶθεν ἄρχεται τό πρῶτον βιβλίον τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, ἦγουν πῶς ὁ Θεός ἔκαμεν τόν κόσμον καί ὅλα τά ἄλλα πράγματα ὡσπερ τά θέλετε ἠκούσει ἐδῶ παρακάτου

Κεφ. κε΄

48v [...] Ἡ νύκτα δέν ἔστι ἄλλο μόνον ἴσκιος τῆς γῆς τοῦ ἡλίου ὅπου τρέχει εἰς τήν γῆν, καί τοῦτος ὁ ἴσκιος ὀνομάσθηκεν νύκτα, ἦγουν τό σκότος αὐτό, ἐπειδή ὁ ἄνθρωπος κάθοντας τοῦ ἔρ/χεται τό σκότος αὐτό καί ἐγγίζει τον, καί ὄχι ἔτσι μόνον ἔστι εἰς αὐτόν, ἀλλά διά ἐνδειξιν τοῦ ἀνθρώπου. Μάθε λοιπόν καί ἐσύ, ὦ ἄνθρωπε, ὅτι ἀπεθαμένος εἶσαι καί δουλεύεις ὕπνον, διά τοῦτο λέγει ὁ προφήτης Δαβίδ: «Ἄ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐπί ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανώγητε». Λοιπόν τό φῶς ἔστι γλυκό καί καλόν καί ἐκάλεσέ το ἡμέρα. Καί ὁ Θεός οἰκονομικῶς ἔκαμεν τήν νύκταν καί τήν ἡμέραν, τήν ἡμέραν διά νά δουλεύει ὁ ἄνθρωπος καί τήν νύκταν διά νά ἀναπεύεται. Καί ἄλλως ἐάν ἤθελεν εἶσταιν αἰεὶ ἡμέρα δέν ἠθέλαμεν ἠξεύρει πότε εἶναι μῆνες καί χρόνοι μήτε ὥρες, καί ὅλος ὁ χρόνος ὅπου μέλλει νά ζήσομεν, ἔπειτα νά γένει ἡ κρίσις, ἠθελεν εἶσταιν μίαν ἡμέραν. Καί τόν ὄγδοον αἰῶνα δέν τόν ἠθέλαμεν ἠξεύρει πότε ἔστι καί δέν ἠθέλαμεν σπουδάζει νά κάνομεν καλά, ἐπειδή τήν ἡμέραν ἐκείνην τὴν φοβούμεσταν, καί διά τοῦτο ὁ Θεός ἔκαμεν τήν νύκταν καί ἠξεύρομεν καί μετροῦμεν τούς καιρούς. Καί ἔτσι λέγουσιν οἱ σοφοὶ τοῦ Χριστοῦ ὅσοι αὐτόν πιστεύουσιν, ἀλλὰ οἱ σοφοὶ ὅπου ἐμωράνθη ἡ σοφία τους, ὡσπερ εἶναι ὁ Ἀναξαγόρας καί ὁ Δημόκριτος καί ὁ Διογένης καί Ἀναξίμανδρος καί ὁ Ξενοφάνης καί ὁ Φιλόλαος, ὅπου τίς λέγει ὅτι οἱ ἀστέρες εἶναι πέτρες ἀπὸ στία καί ὑπῆγαν καί ἐκόλλησαν εἰς τόν οὐρανόν καί τίς λέγει ὅτι στία εἶναι καί πέφτουν ἀπὸ τόν οὐρανόν, ἄλλος λέγει ὅτι ἡλιος ἔστι γένος πεπυρωμένον, ὁμοίως καί τό φεγγάρι. Καί τέτοια /

49 τίποτε φλυαρίσματα ἔλεγον αὐτοὶ οἱ σοφοί, διά τοῦτο λέγει ὁ μέγας Βασίλειος ὅτι θέλουν ὑπάγει εἰς τήν γέενναν τοῦ πυρός, διότι τόν ποιήσαντα αὐτά δέν ἐγνώρισαν. Καί ἄς ἀφήσομεν πάλιν πῶς αὐτοὶ ἐμέτρησαν τόν ἡλίον καί λέγουσιν ὅτι ἔστι μέγας. Λέγει ὁ Ἀναξίμανδρος καί ὁ Ἀναξίμανδρος ὅτι εἴκοσι ἐπτὰ φορές, τόσο ἔστι μεγαλύτερος ὁ ἡλιος παρά τήν γῆν καί ὁ Ἀναξαγόρας λέγει ὅτι ἔστι μεγαλύτερος παρά τήν Πελοπόννησον καί ἄλλοι λέγουσιν ὅτι ἔστι τό φεγγάρι ἴσιο μέ τήν γῆν καί



καί ἀπ' αὐτόν τόν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης τόν Χριστόν ἔδωσέ μας το Πνεῦμα του τό ἅγιον καί ἐδρόσισέ μας, καί ἦλθαν οἱ δροσεροί ἀέρες, οἱ ἅγιοι αὐτοῦ ἀπόστολοι καί μαθηταί καί ὀδηγήσανέ μας εἰς καλοῦς καὶ ἀγαθοῦς λιμεῶνας. [...]

Ελένη Κακουλίδη-Πάνου (επιμ.), *Ιωαννίκιος Καρτάνος, Παλαιά τε και Νέα Διαθήκη*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη 2000.